

Steps On The Path

Retreat 34

Giai Trình Trên Con Đường Giác Ngộ
Khoá tu 34



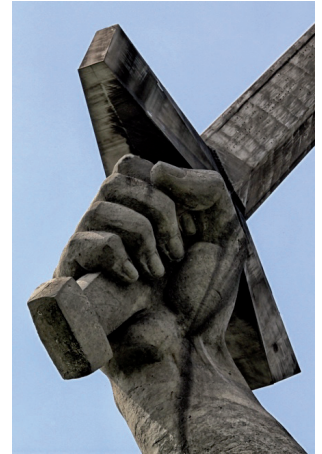
Victory over Our Negative Thoughts
Chiến thắng những suy nghĩ tiêu cực

Bali, Indonesia
December 2019

Tháng 12 năm 2019

Gift 34, Meditation #1
Gaining strength to hold the sword
deep seeds & still-useful surface seeds

Món quà 34, Thiền định # 1
Đạt được sức mạnh để giữ được thanh kiếm
hạt giống sâu và hạt giống bề mặt vẫn hoạt động



- 1) Seeds / Hạt giống
- 2) Proximity / Khoảng cách gần
- 3) Overstimulation / kích động quá mức
- 4) "Friends" / Bạn bè
- 5) Habit / Thói quen
- 6) Refusing to let go / Từ chối buông bỏ



Gift 34, Meditation #2
Learning to recognize
the problems of negativity
new seeds, old seeds,
flow of the habit, our name, trouble, pain

Món quà 34, Thiền định # 2
Học cách nhận biết các vấn đề tiêu cực
Hạt giống mới, hạt giống cũ, dòng chảy của
thói quen, tên chúng ta, rắc rối, nỗi đau



Gift 34, Meditation #3
Learning to react
to our real enemy
and quick!

Món quà 34, Thiền định # 3
Học cách phản ứng với kẻ thù thực sự của
chúng ta
và nhanh chóng!

Gift 34, Meditation #4
Raw karma and its children
which have I made, yesterday?

Món quà 34, Thiền định # 4
Nghiệp thô và quả của nó
Tôi đã làm gì hôm qua?



Gift 34, Meditation #5
Karma defined by its results
*The effectiveness of the
Buddhist definition of morality*

Món quà 34, Thiền định #5
Nghiệp được xác định theo quả báo của nó
*Hiệu quả của định nghĩa về đạo đức theo
Phật Giáo*



Gift 34, Meditation #6
The long arm of united good-doing
Unexpected assistance from the past

Món quà 34, Thiền định #6
Cánh tay dài của làm việc tốt hợp nhất
Hỗ trợ bất ngờ từ quá khứ



Gift 34, Meditation #7
Dirty good karma
The good things wear out

Món quà 34, Thiền định # 7
Nghiệp tốt bẩn thỉu
Những điều tốt đẹp giảm dần đi





Gift 34, Meditation #8
Three equal causes of death
With an emphasis on
unhealthy eating

Món quà 34, Thiền định # 8
Ba nguyên nhân tử vong
Tập trung vào
chế độ ăn uống không lành mạnh

Gift 34, Meditation #9
Coffee Meditation for bad seeds
Why the Pen works
against lower future lives

Món quà 34, Thiền định # 9
Thiền cà phê cho hạt giống xấu
Tại sao Cây Bút có tác dụng
chống lại những kiếp sau thấp hèn hơn



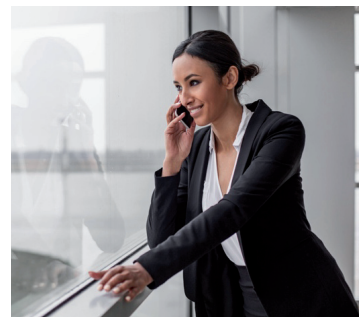
Gift 34, Meditation #10
Activation priorities
Earlier, habit, closer, serious

Món quà 34, Thiền định # 10
Ưu tiên kích hoạt
Sớm hơn, thói quen, cận hơn, nghiêm túc



Gift 34, Meditation #11
Peacefully reminding them of good
During and after

Món quà 34, Thiền định # 11
Bình yên nhắc nhở họ về những điều tốt đẹp
Trong và sau đó



What a Buddhist Should Do When a Person is Dying Phật tử nên làm gì khi một người đang hấp hối?

by Khen Rinpoche Geshe Lobsang Tharchin

Tác giả: Ngài Khen Rinpoche Geshe Lobsang Tharchin

In the spring of 1991, the director of an American hospital which often treats Buddhist patients requested advice on any special steps to be taken with followers of the Buddhist religion as they die. Khen Rinpoche Geshe Lobsang Tharchin the abbot of one of the largest Buddhist monasteries in the world, gave the following brief advice.

Vào mùa xuân năm 1991, giám đốc một bệnh viện ở Mỹ thường điều trị cho các bệnh nhân Phật tử đã xin lời khuyên về bất kỳ nghi thức đặc biệt nào cần thực hiện với những người theo đạo Phật khi họ chết. Ngài Khen Rinpoche Geshe lobsang Tharchin, trụ trì của một trong những tu viện Phật giáo lớn nhất thế giới, đã đưa ra lời khuyên ngắn gọn như sau:

Question:

How should family, friends, and hospital staff handle a Buddhist who is dying?

Câu hỏi:

Gia đình, bạn bè và nhân viên bệnh viện nên xử lý một Phật tử đang hấp hối như thế nào?

Answer:

As a person is dying, it is extremely important not to disturb or upset them in any way. Family, friends, and staff should not show any excitement near the deathbed, and should speak softly, in restrained tones. It is best at this time to speak as much as possible about religious topics, according to the religious faith followed by the dying person.

Trả lời:

Khi một người đang hấp hối, điều cực kỳ quan trọng là bằng mọi cách không làm phiền hoặc làm họ khó chịu. Gia đình, bạn bè và nhân viên không nên thể hiện bất kỳ sự quá khích nào gần giường người chết, và nên nói chuyện nhẹ nhàng, bằng những giọng điệu kiềm chế. Tốt nhất vào thời điểm này là nói càng nhiều càng tốt về các chủ đề tôn giáo, theo đức tin tôn giáo của người sắp chết.

If the person is a Buddhist, the people present should try to talk about subjects such as the Buddhas, lamas or great religious teachers, compassion, loving kindness, the wish to achieve enlightenment for the good of all living beings, and especially the fact that the Buddha himself is a place where one can take ultimate refuge or shelter — a protection which will never fail.

Nếu người đó là Phật tử, những người có mặt nên cố gắng nói về các chủ đề như chư Phật, các vị Lạt ma hoặc bậc thầy thuyết giáo vĩ đại, từ bi, từ ái, mong muốn đạt được giác ngộ vì lợi ích của tất cả chúng sinh, và đặc biệt là sự thật rằng Chính Đức Phật là nơi người ta có thể nương tựa hay có được sự che chở tối thượng - một sự bảo vệ sẽ không bao giờ thất bại.

The reason for trying to speak about these things is that the last moments of thought in this life are extremely important in determining what will happen to a person in the future: these thoughts trigger particular seeds in a person's mind that will decide where they are to go next. Therefore it is essential to see that these thoughts are as pure as possible. There should be no bad thoughts or disturbing emotions.

Lý do mà ta cố gắng nói về những điều này là vì những suy nghĩ trong giây phút cuối của cuộc đời này cực kỳ quan trọng trong việc xác định điều gì sẽ xảy ra với người đó trong kiếp sau: những suy nghĩ này kích hoạt những hạt giống đặc biệt trong tâm trí của người đó và sẽ quyết định họ sẽ đi về đâu tiếp theo. Do đó, điều cần thiết là phải thấy rằng những suy nghĩ này càng tinh khiết càng tốt. Không nên có những suy nghĩ tồi tệ hay cảm xúc xáo trộn.

The process of dying is very similar to what happens when an advanced religious practitioner goes into meditation. The mind goes deeper and deeper, and enters an extremely subtle state. Because of this it moves into a psychic chamber that is located in the area of the heart and forms part of the central psychic channel that passes down through the center of the body.

Quá trình hấp hối rất giống với những gì xảy ra khi một người tu tập bậc cao đi vào thiền định. Tâm trí đi càng lúc càng sâu hơn, và đi vào một trạng thái cực kỳ tinh tế. Bởi vì điều này, tâm trí đi vào bên trong buồng linh hồn nằm trong khu vực trái tim và tạo thành một phần của kênh linh hồn trung tâm tiếp tục di chuyển xuống dọc theo trung tâm của cơ thể.

Although the person has stopped breathing and has to all outer appearances become completely cold and lifeless, this subtle state of mind is nonetheless still present in the body, within this chamber. In some people it may remain there for as long as ten days, although seven days is more typical. The way in which the person's mind is stirred out of this deep, subtle state is the crucial point in the death process.

Mặc dù người bệnh đã ngừng thở và tất cả bề mặt cơ thể trở nên hoàn toàn lạnh và không còn sinh khí, nhưng trạng thái tinh tế này vẫn tồn tại trong cơ thể, bên trong buồng này. Ở một số người, nó có thể ở đó trong mười ngày, mặc dù phổ biến hơn là bảy ngày. Cách mà tâm trí con người bị khuấy động ra khỏi trạng thái tinh tế, sâu sắc này là điểm mấu chốt trong tiến trình chết.

If allowed to do so, the mind will of its own accord come out of the subtle state — and this is actual death. If however we touch or jar the body abruptly, we can waken their mind from its deep state. The mind will leave the body where we touch it: if we touch the lower part of the body, the legs or feet, then the mind will leave from there and in most cases lead the person to a birth in hell or one of the other lower realms. If we touch the upper part of the body it is better, for most people will then take a birth in the higher realms. The best place we can touch the person is at the center of the top of the head.

Nếu được phép làm như vậy, tâm trí của chính nó sẽ thoát ra khỏi trạng thái tinh tế - và đây là cái chết thực sự. Tuy nhiên, nếu chúng ta chạm vào hoặc giật cơ thể đột ngột, chúng ta có thể đánh thức tâm trí của họ ra khỏi trạng thái sâu thẳm. Tâm trí sẽ rời khỏi cơ thể tại vị trí chúng ta chạm vào: nếu chúng ta chạm vào phần dưới của cơ thể, chân hoặc bàn chân, thì tâm trí sẽ rời khỏi đó và trong hầu hết trường hợp dẫn người đó đến một địa ngục hoặc một trong những cõi giới khác thấp hơn. Nếu chúng ta chạm vào phần trên của cơ thể thì tốt hơn, phần lớn mọi người sau đó sẽ tái sinh ở các cõi giới cao hơn. Nơi tốt nhất chúng ta có thể chạm vào người chết là ở trung tâm của đỉnh đầu.

It should be emphasized though that one should avoid touching the person altogether. This is because stirring their mind out of its subtle state is actually taking it to the point of death — touching their body causes his mind finally to leave the body, and this is tantamount to killing them. Therefore we should be extremely careful to leave the person alone until the mind has completed the process of the subtle state and departed on its own accord.

Cần phải được nhấn mạnh là chúng ta bằng mọi giá không nên chạm vào cơ thể người chết. Đó là bởi vì khuấy động tâm trí họ ra khỏi trạng thái vi tế là thật sự dẫn dắt họ vào cõi chết – chạm vào cơ thể họ sẽ khiến tâm trí họ cuối cùng rời khỏi cơ thể, chính điều này mới thật sự giết chết họ. Vì vậy, chúng ta phải cực kỳ thận trọng để cho người ấy được yên tĩnh cho đến khi tâm trí họ hoàn tất tiến trình của trạng thái vi tế và rời khỏi cơ thể theo cách riêng của chính họ.

Question:

How do we know when the mind has departed on its own? What signs will appear?

Câu hỏi:

Làm sao chúng ta biết được khi nào tâm trí đã tự rời khỏi? Có dấu hiệu gì xuất hiện?

Answer:

Once the deep, meditative state has been released, certain liquids will come out of the two nostrils of the person's nose, and also from his lower parts. This should not be confused with the passage of urine during the grosser stages of death; the liquids referred to here are known as the "red" and "white" substances, and are involved with the process of physical conception.

Trả lời:

Một khi trạng thái thiền sâu được giải phóng, có những chất nhớt sẽ chảy ra từ hốc mũi của người chết và từ phần dưới của cơ thể. Không nên lẫn lộn điều này với việc chảy nước tiểu do cơ thể sau chết tống ra ngoài; Các chất lỏng được đề cập là dấu hiệu này được biết như chất màu "đỏ" hoặc màu "trắng" và có liên quan đến quá trình thụ thai vật lý.

When the liquids are released, the person is actually dead, and his body can be touched. With some people the subtle state might go on considerably longer, and in such a case you can speak to the person quietly and calmly, and ask him two or three times to come out of it. Then the liquids will be released, and you can touch the body.

Khi chất lỏng chảy ra, người đó đã thật sự chết, và có thể chạm vào cơ thể họ. Với vài người trạng thái vi tế này có thể kéo dài hơn, trong trường hợp này bạn có thể nói với người ấy một cách nhẹ nhàng, bình tĩnh và yêu cầu họ 2 đến 3 lần hãy ra khỏi cơ thể. Sau đó chất lỏng chảy ra, và bạn có thể chạm vào cơ thể.

Question: Is it all right after death to put the body into a refrigerated area?

Câu hỏi: Có đúng không khi để thi thể người chết vào phòng lạnh?

Answer:

This is a very dangerous practice. If the mind is still in the subtle state, it will detect the cold and develop a strong desire for warmth. This can cause the person to take birth into one of the hot hells. It is better to wait at least 24 hours after death before refrigerating the body, and

very preferable if the period can be even longer. If this is not possible, it is important to ask the person gently to release his state of meditation, as described above.

Trả lời:

Hình thức này rất nguy hiểm. Nếu tâm trí họ vẫn đang trong trạng thái vi tế, nó sẽ cảm nhận được hơi lạnh và phát sinh mong muốn mạnh mẽ là được ấm lên. Điều này có thể là nguyên nhân đưa người này đến việc tái sinh trong một hoả ngục. Nó thật sự rất cần thiết để đợi ít nhất là 24 giờ sau khi chết trước khi bỏ xác vào phòng lạnh, và nếu lâu hơn thì càng tốt. Nếu điều này là không thể, thì rất quan trọng để kêu gọi người này một cách nhẹ nhàng hãy rời bỏ trạng thái vi tế như đã giải thích bên trên.

Question: Is it appropriate for a Buddhist to have his bodily organs donated after death?
Câu hỏi: Một Phật tử hiến tạng của mình sau khi chết có phù hợp không?

Answer:

It is a very good thing if one can make this final act of charity with their body. It should however be done out of a motivation of wanting to give, and not for any kind of monetary profit.

Trả lời:

Điều này là rất tốt nếu một người có thể làm một hành động từ thiện cuối cùng cho cơ thể của họ. Nhưng điều này phải được làm vì động cơ cho đi, và không có bất cứ lợi ích tài chính nào.

Question:

What is the Buddhist position on mercy killing, or ending someone's life to prevent him further, incurable suffering?

Câu hỏi:

Quan điểm của Phật giáo về việc chấp nhận cái chết nhân đạo hoặc kết thúc cuộc sống của ai đó để tránh cho họ phải chịu đựng lâu hơn khi không thể chữa được nữa?

Answer:

It is very wrong to turn off a life-support system, or to take any similar action, anything that will cause a being's life to end, even if they are "brain dead" but still breathing on a respirator, or the like.

Trả lời:

Thật là sai lầm khi tắt hệ thống hỗ trợ sự sống hoặc làm bất cứ hành động tương tự nào, bất cứ thứ gì kết thúc sự sống của một con người, ngay cả trong trường hợp "chết não" nhưng vẫn thở bằng máy trợ thở hoặc tương tự.

Question: What is the Buddhist position on abortion?

Câu hỏi: Quan điểm của Phật giáo về việc phá thai?

Answer:

Abortion is completely wrong. It is murder. In fact it is a particularly repugnant form of mur

der, since in most cases of murder the victim is someone who can physically attempt to fight back and defend themselves, whereas in an abortion the victim is small and helpless, and cannot protect themselves.

Trả lời:

Phá thai là hoàn toàn sai trái. Đó là giết người. Thật ra đó là một hình thức giết người tiêu biểu đáng lên án, vì trong hầu hết các trường hợp giết người, nạn nhân là người có thể cố gắng chống trả và tự vệ, trong khi phá thai, nạn nhân là thai nhi thì nhỏ bé và bất lực và không thể tự bảo vệ mình.

Question: What is the Buddhist position on contraception?

Câu hỏi: Quan điểm của Phật giáo về việc ngừa thai?

Answer:

Contraception is not killing, in types of contraception where conception has not occurred, but it is preventing a being from achieving a higher birth, a precious human life.

Trả lời:

Ngừa thai không phải là giết người, trong hình thức của ngừa thai thì việc thụ thai chưa hình thành, nhưng nó ngăn chặn một con người không được sinh ra ở cõi cao hơn, đời sống quý giá của con người.

Question: Is there any way that we can help a person after he dies?

Câu hỏi: Có cách nào để chúng ta có thể giúp một người sau khi họ qua đời?

Answer:

In our lives we do a great many bad deeds, and they remain with us, like small black stones. We have also done a very few good deeds, either purposely or by sheer accident, and these are like small white stones. Nonetheless, by the force of our prayers, and by the blessings of the goodness of the “three gems” of Buddhism — that is, the Buddha, the high realizations of Buddhism, and people who have gained them — it is possible that at a very crucial point in the process of death, or during the “inbetween” period before the next life, the power of the white stone or few good deeds can be pulled out and triggered, rather than the power of the many black stones. It would be a little like winning the lottery.

Trả lời:

Trong cuộc đời, chúng ta làm rất nhiều việc xấu, và chúng ở lại với chúng ta, như là những hạt sỏi nhỏ màu đen. Chúng ta cũng đã làm những hành động tốt, dù cố ý hay vô tình, nó như những hạt sỏi nhỏ màu trắng. Tuy nhiên, bằng sức mạnh của những lời cầu nguyện, và bằng sự gia hộ của những điều thiện của Tam Bảo - Đó là - Phật - Người được chứng ngộ cao của Phật Giáo và những người đã đạt được điều đó - điều này là có thể khi vào giờ phút quyết định trong quá trình chết, trong giai đoạn “trung ấm” trước khi bước vào kiếp sống tiếp theo, năng lực của những hạt sỏi trắng hoặc một vài hành động tốt được lôi ra và kích hoạt, thay vì sức mạnh của hạt sỏi đen. Nó giống như là chúng ta trúng số độc đắc vậy.

Question: What particular prayers or rituals can be held to help the dead person?

Câu hỏi: Có loại cầu nguyện nào hay nghi lễ đặc trưng nào cần được làm để giúp cho người chết?

Answer:

After the person dies, their mind enters a state called the “bardo” or inbetween state. During this period they are still seeking out his next birth. This “inbetween” being will never live for more than seven days, although they themselves can die and become an inbetween being again — for up to a total of seven times, or a total of 49 days, before the next birth is taken.

Trả lời:

Sau khi chết, tâm trí của họ sẽ rơi vào trạng thái gọi là “bardo” là 1 trạng thái trung ảm. Trong khoảng thời gian này họ vẫn đang tìm kiếm lần sinh tiếp theo. Trong trạng thái “trung ảm” này chúng sinh sẽ không bao giờ sống quá 7 ngày, mặc dù họ có thể chết và rơi vào trạng thái trung ảm này lần nữa – lên đến tổng số 7 lần, hay tổng cộng 49 ngày, trước khi được tái sinh.

Because the inbetween state even in the longest case cannot last more than 49 days, we normally perform one ritual on the 49th day after the person’s death (for all these prayers, we take the day of death as the first day counted). We believe that this ceremony, which is known as “jang-chok” or “ritual for the purification of bad deeds,” can actually help the dead person to take a higher birth.

Vì trong trạng thái trung ảm trong trường hợp lâu nhất cũng không vượt quá 49 ngày, chúng ta thường chỉ làm một nghi lễ vào ngày thứ 49 sau khi mất (trong tất cả các trường hợp cúng, chúng ta xem ngày chết được tính là ngày thứ 1). Chúng ta tin rằng nghi thức này, được gọi là “jang-chok” hoặc “nghi lễ thanh tẩy những hành động xấu” thực sự có thể giúp cho người chết được sinh ra ở tầng cao hơn.

During this ceremony we lay out some pieces of the dead person’s clothing. The “inbetween” being, or the person after his death and before their next birth, has a very subtle physical form, and during this “inbetween” period exhibits extranormal powers such as the ability to pass through walls. They are aware of outer physical events and can be present at the ceremony, attracted to his belongings.

Trong phần nghi thức này, chúng ta bày một vài mảnh quần áo của người chết. Trong giai đoạn “trung ảm”, hay là giai đoạn sau khi mất và trước khi được tái sinh, có hình dạng vật lý rất vi tế, và trong giai đoạn “trung ảm” họ có năng lực rất phi thường, ví dụ như khả năng đi xuyên qua các bức tường. Họ nhận thức được các hoạt động thể chất bên ngoài và họ có thể hiện diện tại nghi lễ, có thể tác động đến những đồ sở hữu của họ.

Even though they may not understand the language in which the ritual is held, it is still effective for him. This is because the power of the ritual comes from what we call the “infallible three.” The first of these is the blessing of the three jewels, mentioned above. The second is the power of emptiness, or the truth of the fact that nothing can exist inherently. The third is the pure and selfless intent to help the dead person, felt in the hearts of the people performing the ritual.

Ngay cả khi họ không hiểu ngôn ngữ mà nghi lễ sử dụng, nó vẫn có hiệu quả đối với họ. Đó là nhờ vào quyền năng của nghi lễ đến từ cái gọi là “3 sự thật”. Sự thật thứ nhất là sự gia hộ của Tam Bảo, đã được đề cập ở trên. Sự thật thứ hai là quyền năng của tính không, hay sự thật của thực tế là mọi thứ vốn không thể tồn tại. Sự thật thứ ba là sự trong sạch và vị tha trong ý nguyện giúp người mất, cảm nhận được trong lòng của những người thực hiện nghi lễ.

Incidentally, even if the dead person has already taken their rebirth by the time of the 49th day, the prayers will be effective in helping them in that rebirth. For this reason too it is a custom to hold an additional purification ceremony earlier, on the seventh day after death (again counting the day of death as the first day). Again the person’s clothes are used, and the jang-chok is read, usually along with a set of nine prayers known as the munlam de gu, or any appropriate munlam type of prayer.

Ngay cả trong trường hợp ngẫu nhiên người chết đã được tái sinh vào ngày thứ 49, những lời cầu nguyện vẫn có hiệu quả để giúp cho họ trong lần tái sinh đó. Chính vì lý do này, theo thông lệ là tổ chức thêm buổi lễ thanh tẩy trước đó vào ngày thứ 7 sau khi mất (xin nhắc lại ngày mất được tính là ngày đầu tiên). Một lần nữa, quần áo của người mất được sử dụng, đọc jang chok, thường thì đọc cùng với 1 bộ gồm 9 lời cầu nguyện gọi là munlam de gu, hoặc bất kỳ loại cầu nguyện munlam phù hợp nào.

Question: Are there particularly effective prayers that can be read around the person as he actually dies?

Câu hỏi: có những lời cầu nguyện hiệu lực nào cần được đọc quanh thi thể người mất khi họ đã thực sự ra đi?

Answer:

If the dying person has received the necessary initiations, it is very good if you can recite to them, calmly and clearly, the dakkye ritual used in the secret teaching of Vajra Yogini. The tundruk or secret six-session prayer is also very good. These rituals have a special power for the dying person because the prayers and visualizations have become ingrained in them, since he has recited and practiced these on a regular basis throughout their life. The prayers are effective whether or not they can at that point clearly hear or comprehend them.

Trả lời:

Nếu người sắp chết đã nhận được những nghi thức cần thiết ban đầu, sẽ rất tốt nếu bạn tụng cho họ, một cách bình tĩnh và rõ ràng, nghi thức dakkye được sử dụng trong mật điển của Du Già Thánh Nữ Vajra Yogini. Lời nguyện lãnh nguyện hoặc 6 ba la mật cũng rất tốt. Những nghi thức này có sức mạnh đặc biệt cho người sắp chết vì những lời nguyện này và những hình ảnh đó sẽ ghi đậm trong tâm trí họ, vì họ đã đọc đi đọc lại và thực hành thường xuyên trong suốt cuộc đời họ. Những lời nguyện cầu vẫn hiệu quả cho dù lúc đó họ có nghe hay hiểu rõ ràng hay không.

Any other kind of munlam or prayer can be read around the dying person, if neither of the above is appropriate. It is also good if you can recite the *Om manipadme hung* prayer, which is familiar to nearly every Buddhist in our community.

Bất cứ loại munlam hoặc cầu nguyện nào cũng có thể đọc xung quanh người sắp chết, nếu trong những cách đề cập ở trên không có cách nào phù hợp. Nó cũng rất tốt nếu chúng ta niệm chú “Om Mani Padme Hung” vốn quen thuộc với hầu hết cộng đồng Phật tử.

Question: What kind of funeral ceremony is appropriate for a Buddhist?

Câu hỏi: Loại nghi thức đám tang nào phù hợp cho Phật tử?

Answer:

There is no great difference whether the body is cremated or buried. There is a tradition not to burn the body in a case where the person has had a serious and contagious disease, since it is believed that the smoke from the cremation would be unhealthy for other beings; in this case, burial would be preferred. In general though the practice of burial uses up what would otherwise be useful land for the living. We also believe that there are certain spirits which we can't see, and which are able to partake of the body's flesh. Some of them are made ill by the flesh of a human, so that again cremation would be preferred.

Trả lời:

Không có sự khác biệt lớn nào khi chọn hỏa táng hoặc chôn. Có truyền thống là không đốt xác trong trường hợp người chết mắc bệnh nan y và dễ lây nhiễm, vì họ tin rằng khói từ việc hỏa táng sẽ không tốt cho các sinh vật khác; trong trường hợp này, ưu tiên chọn chôn cất. Thông thường việc chôn cất sẽ chiếm mất diện tích hữu ích cho người sống. Chúng tôi cũng tin rằng, có 1 số linh hồn nào đó mà chúng ta không thấy được, có thể chiếm lấy xác thịt vừa chết. Một số người bị bệnh là do thịt của con người, vì vậy một lần nữa việc hỏa táng vẫn được ưu tiên.

Incidentally, in some countries it has become a tradition to hold parties or "wakes" including alcohol drinking, in connection with a funeral. Lord Buddha specifically prohibited the use of alcohol or drugs for Buddhists, and so Buddhists should avoid this practice.

Tuy nhiên, ở một vài quốc gia có truyền thống ăn uống hoặc "đánh thức" bằng cách uống rượu trong đám tang. Đức Phật đặc biệt cấm Phật Tử sử dụng rượu và chất kích thích, vì vậy Phật tử nên tránh những việc này.

Question: What should be done with the belongings of the dead person?

Câu hỏi: Chúng ta nên làm gì với các đồ vật của người chết

Answer:

Of course, the wishes of the person as they expressed them before their death should be followed.

Trả lời: Dĩ nhiên là nên tuân theo di nguyện của người mất trước khi chết.

Lam Rim Meditation Guides Idim Training 123-138



Hướng dẫn Thiền định trong khoá Lam Rim Đào tạo Idim 123-138

Denpasar, Bali
December 2019

Denpasar, Bali
Tháng 12, 2019

Idim 123
Phong cách giảng dạy
sáu điểm:

*Không giữ lại,
Không tự quảng cáo,
Không mệt mỏi,
Không chỉ trích,
Không trì hoãn,
Không ghen tỵ.*

Idim 123
Six-point teaching style:

*No holding back,
No self-advertisement,
No tiredness,
No criticism,
No putting it off,
No jealousy.*



Idim 124
Have fun!

Idim 124
Hãy vui vẻ!



Idim 125
Before you say the first word:
"Stars & cataracts"

Idim 125
Trước khi bạn nói từ đầu tiên:
"Ngôi sao và đục thủy tinh thể"



Idim 126
Not without asking;
Admit how little;
See where they are

Idim 126
Không phải là không hỏi;
Thừa nhận ít cỡ nào;
Quan sát xem họ đang ở cấp độ nào

Idim 127
Steps to the path,
in & out of session

Idim 127
Từng bước trên con đường giác ngộ,
Trong và ngoài lớp học



Idim 128
Taking ourself to a teacher:
Always the first step of all

Idim 128
Tự mình tìm đến người thầy:
Luôn là bước đầu tiên trên tất cả



Idim 129
Straightening up:

*Clear mind,
Clear mind,
Please the holy,
Seeds for beauty,
Beauty in the next*

Idim 129

Thẳng lên:

*Đầu óc mình mãi,
Đầu óc mình mãi,
Xin đấng linh thiêng,
Hạt giống cho sắc đẹp,
Vẻ đẹp trong các bước
tiếp theo*



Idim 130
Rocket launching pad:
*Buddha, Diamond Cutter,
diamond & bell*

Idim 130
Bệ phóng tên lửa:
*Phật, Năng Đoạn Kim Cương, kim
cương và chuông*



Idim 131

**An offering which is lovely
And five ways honest**

Idim 131

**Một lời đề nghị thật đáng yêu
Và năm cách trung thực**

Idim 132

**An honest offering
of dirt from the floor**

Idim 132

**Sự hỗ trợ trung thực của bụi trên
sàn nhà**



Idim 133

**In the style of kings,
with our own hand**

Idim 133

**Mang phong cách của các vị vua,
Bằng bàn tay của chúng ta**



Idim 134

**The best you have at hand;
water if with faith**

Idim 134

**Những gì tốt nhất bạn có trong tay;
Tươi nước nếu có đức tin**





Idim 135
The highest of offerings:
our practice

Idim 135
Lễ vật cúng dường cao nhất:
sự tu tập của chúng ta

Idim 136
Offering what we can
is more to offer later

Idim 136
Cúng dường những gì chúng ta có thể thì
nhiều hơn để cúng dường sau đó



Idim 137
Thumbnail realizations:
I don't waste time
on outside offerings

Idim 137
Sự nhận thức thu nhỏ:*Я не трачу время*
Tôi không lãng phí thời gian vào việc cúng dường
bên ngoài



Idim 138
The 8-point posture
of Appearances

Idim 138
Tư thế 8 điểm của hình thể bên ngoài

